

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abeyille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la Légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either

their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed:

(1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

VOYAGE A LA LUNE.

Le seul inconvénient de la route était la poussière d'or soulevée par les voitures publiques, le spectacle, du reste, était très agréable. Laroutine admirait des betteraves hautes de cent soixante-cinq pieds, du blé dont chaque épi aurait dépassé la flèche de nos cathédrales, des pommes de terre qui pesaient trois quintaux. Les légumes, les fleurs, et les fruits étaient en proportion.

Cependant mon cousin avait été aperçu par plusieurs habitants, qui, voyant en lui un animal étrange et peut-être féroce, avaient répandu l'alarme dans le pays. Comme il s'approchait de la capitale, on s'empara de lui par ruse, et on l'emporta en triomphe dans la ménagerie royale; car il paraît que dans la Lune on aime aussi à posséder de grandes collections d'animaux de toute espèce pour divertir les enfants et les bonnes, et fournir aux savants les moyens de s'instruire. Mon cousin, qui n'avait rien mangé depuis quarante-huit heures, avait bien faim dans sa cage d'or; heureusement, en attendant le dîner, les curieux, les femmes, les soldats et les enfants lui jetaient de petites friandises qui consistaient en pommes de terre confites à l'ail, en haricots glacés et remplis d'émetique, et en coloquintes recouvertes de moutarde au lieu du sucre qui recouvre nos dragées. On les lui tendait à travers les barreaux de sa cage, et il fallait voir avec quelle frayeur les Lunatiques retiraient leurs mains lorsqu'il avançait la sienne pour recevoir leurs présents!

The only inconvenience, "Gold dust," "Raised," "Beets," "Ear," "Exceeded," "Spire," "That weighed," "Tons," "Inhabitants," "Wild."

"Had spread," "By a trick," "To amuse," "Nurses," "Scholars," "Lookers-on," "Dainties," "Garlic," "Iced beans," "Filled with emetic," "Bitter cucumbers," "Mustard," "Sugar-plums," "They were held out to him," "Bars," "You should have seen," "Drew back."

Les Tribunaux

COUR CIVILE DE DISTRICT.

Nouveaux procès.

Dr. Geo. W. Lewis vs. M. Meyer et al, réclamation \$250.

John Sears vs. Hampton Reynolds and N. O. Ry. & Light Co., dommages, \$5000.

Goldie E. Elliott vs. B. U. Elliott, divorce.

Hy. S. Riecke et son épouse vs. N. O. Ry. & Light Co., dommages, \$20,025.

Michel Glason vs. Louis Hasemann, pour un billet, \$145.

The First National Bank of Biloxi vs. Mme. Adèle Maloney, épouse de Heary Hoyle, pour un billet et saisie, \$300.

La même vs. Mme. Agnès Maloney, saisie, \$250.

May Patterson vs. Gustave Schindler, son époux, divorce.

Virgie McConnell vs. Albert Zatarain, son mari, divorce.

Edward Adler vs. Mme. Lee ou Lillian McMurray, divorce.

Frank Vatter vs. Wilhelmina Rieppe, veuve de Jacob Schaeffer et als, saisie immédiate, \$3,228.43.

N. O. Nelson vs. G. Z. Hunter, réclamation, \$152.57.

Successions.

Les successions suivantes ont été ouvertes mercredi:

Mary Laudewitsch Bell, Fannie Dessauer Marcus, Josepha W. Dossey, veuve de Ruffin Barrow.

Mme. Frank Johnson demande l'autorisation de vendre.

Les personnes suivantes demandent l'émancipation: Jas. Fraiche, Clarence Bartels et Uba Elaina.

PREMIERE COUR DE CITE.

Mlle. Louise Boffill vs. M. et Mme. Armand Badau, pour possession d'une propriété.

S. M. Dayton vs. J. W. Reeves, réclamation, \$40.75.

Herbert Cecil Lewis vs. Paul F. Johncke, réclamation \$44.50.

W. E. Seebold vs. Fred E. Meel, réclamation, \$1475.

Wm. North & Son vs. Peter Lester, réclamation, \$20.

Jos. Coleman vs. John Alexander et al., in solido, réclamation, \$25.

Dr. Charles A. Brey vs. Preston Herndon, réclamation, \$92.

John Maquer vs. Thomas L. Trawick, réclamation, \$20.

Katie Roth Franz, agent, vs. J. Breaux, réclamation, \$76.

Joe Gee vs. Dr. O. B. Kiel, réclamation, \$7.85.

D. Rau & Son vs. Ella Bibbins et als., in solido, réclamation, \$100.

Dominick Virgels vs. Thomas J. Walton, réclamation, \$14.50.

Marie M. Taylor vs. Felix Virgels, réclamation, \$65.

Clara Bickman vs. Marigny Realty Co., Ltd., réclamation, \$40.

Richard Jones vs. American

Nat. Ins. Co. de Galveston, Texas, réclamation, \$60.

Frank Paveika vs. J. Seegmuller, réclamation, \$26.

Nat. Brown vs. Ladies of Golden Sunlight Mutual Aid Assn., réclamation, \$3.

Jas. W. Smith vs. Orvin F. Terry, Jr. ou O. F. Terry, Jr., réclamation, \$60.

M. Koen & Co., Inc. vs. Robert L. Logan, réclamation, \$25.

Crossett Shoe Store vs. Wm. J. Daley, réclamation, \$8.

Ernest Carrere vs. M. et Mme. Geo. Harris, pour possession d'une propriété.

Ventes Inscrites

AU BUREAU D'ALIENATIONS.

Philip W. Anépoli à Ohas. A. Hurlinghorst, lot Clay, Dupre, D'Abadie et Aubry, \$450. — Beary.

Suburban Bldg and Loan Assn. à Fernand E. Planchard, lot St. Ferdinand, Marais, Press et St. Claude, \$1900. — Loomis.

Dumême à Paul Osborn, portion St. Bernard, Micro, Tonti et D'Abadie, \$1200. — Loomis.

Joseph M. Hayes à Mme Hugh O'Donnell et als., intérêt etc., dans une portion 4me. Annonciation, Laurel et troisième, \$500. — Dreyfous.

Mme Hugh O'Donnell, et als à William G. Hayes, intérêt, etc., dans une portion Chippewa, Annonciation, Troisième, 4me, et lot Troisième, Quatrième, Annonciation, Chippewa et Washington, \$600. — Dreyfous.

Joseph A. Blythe à Ben Zeche-nelly, 5 lots Taylor, Filmore, 3me et Mamous, \$75.

Mlle Alice Orice à Dixie Homestead Assn., lot Cleveland, Tonti, Palmyra et Rocheblave, \$900. — Beary.

Acquéreur au vendeur, la même propriété, \$900. — Beary.

Suburban Bldg and Loan Assn à Mlle Mathilde Turegano, lot Iberville, Bienville, N. Scott et St. Pierre, \$3000. — Loomis.

Le même à Mme Robert M. Shad, 2 lots Taylor ave., Home-dale, Woodlawn et Rosemary Place, \$4000. — Loomis.

F. May et E. Ellis à Hirsch et Baar, bail de la propriété No. 223-25 Chartres pour 25 mois à \$100 par mois.

Alfred Williams, Jr. à Mme Laura Mossy, 2 lots Customhouse, Bienville, Rocheblave et Tonti, \$2989. — Parsons.

Wm. H. Lockhart à Fred A. Fierge, lot Gen. Taylor, Milan, Derbigny et Claiborne, \$700. — Dreyfous.

Paul Canone, Sr. à Mme Harold P. Lucky, 2 lots Audubon, Hier-ory, Cohn, et Audubon Boulevard \$1700. — Friedrichs.

Reliance Homestead Assn à Mme Suzana Jacob DePoorter, portion Hy. Clay, Calhoun, Perrier et Prytania.

Chas. M. Hero à A. E. Morpny, bail de la propriété No. 5523 Freer Place ou Hurst St., à \$57.50 par mois.

Bureau des Hypothèques.

Wm. Senat à Mme Louise Wiegand, \$400, 1 billet, 1 an, 8 pour cent, lot LeBeuf, Whitney, Opelousas et Evelyn. — Humphrey.

Louis K. Dickinson à Harry E. Dickinson, \$600, 1 billet, 2 ans, 8 pour cent, 2 lots Pritchard, Fig. Marie-Marthe et propriété ou Tulane. — Wenck.

Frank Bauer à Frank D. Charbonnet, Jr., \$200, 1 billet, 1 an, 7 pour cent, lot Congress, Elmra, Burgundy et Remparts. — Charbonnet.

Vincent Piezza à Frank B. Twomey, \$150, 1 billet, 1 an, lot Pri-eur, Lapeyroue, Johnson et Lacharpe. — Dreyfous.

Julius Kock à Jas. Simeon, \$5000, 1 billet, 2 ans, 6 pour cent, lot Coliseum, Quatrième, Chestnut et Washington. — Puig.

Mme Laura Mossy à R. Schwartz, \$561.40, 1 billet, 1 an, 8 pour cent, lot Dorgenois, Orleans, St. Anne et Broad. — Parsons.

Mme Catherine Schumacher à Ed. Wegener, \$400, 1 billet, 1 an, 8 pour cent, lot St. Ferdinand, Burgundy, Port et Remparts. — Zengel.

Mme Louise Peters à Frank B. Twomey, \$400, 1 billet, 6 mois, 7 pour cent, lot Jourdan avenue entre Peters et Royal. — Dreyfous.

Chartes.

ERRATUM.

Une erreur s'est glissée dans le compte-rendu publié hier, de la Charte de la "Trans-Mississippi Terminal Railroad Co." — Il faut lire:

"Capital \$5000, avec faculté d'augmentation à \$500,000. — Olivier.

W. C. Beck Co. Inc., capital \$30,000. — Saxon.

Bokenfohr Realty Co. Inc., capital \$25,000. — Kronenberger.

LA BATAILLE

DE LA MARNE

Une des causes de la retraite allemande.

Un correspondant du "Daily Mail" en France déclare pouvoir fournir les renseignements complémentaires suivants sur les raisons qui ont motivé la retraite de l'armée allemande sur la Marne. Au moment où le général Jof-

fre donna l'ordre à son armée de faire front à l'ennemi et de ne plus reculer quoi qu'il arrivât, le général Foch, qui s'était repêché en même temps que le reste de l'armée au sud de Châlons, apprit à la suite d'une reconnaissance d'aviateur, que deux des armées allemandes n'avaient pas effectué leur jonction. Il en résulta un trou énorme dans les lignes allemandes, dans le voisinage de Vitry-le-François.

On se hâta de profiter de l'occasion. Une colonne d'infanterie, appuyés par de l'artillerie, fut lancée sur ce point. L'artillerie prit position de façon à balayer le terrain à la fois dans les directions du nord-est et du nord-ouest. Les deux armées allemandes, convergeant vers leur point de jonction, furent ainsi exposées en même temps sur leur front et sur leurs flancs.

La retraite s'imposait pour elles, retraite qui dégénéra bientôt en véritable déroute. Les pertes allemandes, à cette occasion, furent plus considérables que les Français ne le crurent alors. Un officier d'artillerie français, dont la batterie se trouvait à l'extrémité est de l'espèce de coin formé par la colonne constituée par le général Foch et qui ne se rendait pas alors compte de la manœuvre, fut extrêmement surpris de la retraite des Allemands.

Sur ce point, l'ennemi avait trois corps d'armée opposés à deux corps français et semblait résolu à une offensive énergique.

L'AIGLE DEPLUME

ET LA MEPRISABLE

PETITE ARMEE

Voici un commentaire fort approprié de la caricature ou "Punch", que nous avons signalée il y a quelques jours.

Le 19 août, le kaiser lançait son quartier général l'ordre suivant:

C'est mon commandement impérial et royal que vous concentriez vos énergies pour le présent vers la poursuite d'un but unique, à savoir que vous mettiez en œuvre votre habileté et toute la valeur de mes soldats pour exterminer tout d'abord l'Anglais félon et bousculer et annihilier la méprisable petite armée du général Foch.

On sait ce qui est arrivé.

La "méprisable petite armée" a contribué, pour sa bonne part, à enlever à l'aigle impérial les plumes de sa queue.

Les autres plumes et la couronne suivront.

SPORTSMEN'S SPECIAL

FRISCO LINES

LOUISIANA SOUTHERN R. R. (N. O., T. & M. R. R. CO., LESSEE)

SHELL BEACH

TOUS LES DIMANCHES

Départ 5:00 A. M. || Départ Shell Beach 4:10 P. M.
Ar. Shell Beach 6:05 A. M. || Ar. Nouvelle-Orléans 5:15 P. M.
Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Yslosky.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour **SAMEDI ET DIMANCHE** sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant.

Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.